



MÚSICA FRANCESA

de los siglos XVII y XVIII

Transcripciones para guitarra

Diego Monge

TEC | Tecnológico
de Costa Rica
Escuela de Cultura y Deporte

2022

Índice

Prólogo	4
Introducción	5
Anotaciones a la obra	6
Partituras	13
Carillon de Village	14
Sarabande	15
Chaconne	16
Fuga para el Kyrie	18
Gavotte	20
La Leclair	21
Les lis Naissans	23
Fanfarinette	25
Suite Pircaride. Ismenide	26
1. Preludio	26
2. Aire en Rondeau	27
3. Gavota I	28
4. Gavota II	28
5. Sarabanda	29
6. Bourrée I	30
7. Bourrée II	31
8. Aire	32
Les Petits Marteaux	33
Rondo	34
Elévation	38
Reseña y enlaces	41

Prólogo

La transcripción es un procedimiento usual en la historia de la música occidental. A lo largo de siglos los compositores han efectuado transcripciones de obras que originalmente fueron escritas para la voz, un instrumento o grupo instrumental y las han transcrito para otro instrumento u otro ensamble. De esta manera contribuyen a la difusión de obras hermosas, amplían las posibilidades de repertorio para ciertos instrumentos o grupos o las adaptan a nuevos lenguajes musicales. Famosas son las adaptaciones de los conciertos para violín o instrumentos de viento de Antonio Vivaldi transcritos para el teclado por Johann Sebastian Bach. Otros ejemplos son: la adaptación de canciones del siglo XVI de compositores ingleses, españoles y flamencos al virginal, instrumento de teclado; las de las óperas de Modest Musorgsky por parte de Nikolai Rimsky-Korsakov; así como las transcripciones de óperas de Richard Wagner para el piano efectuadas por Franz Liszt y la de Maurice Ravel para orquesta de los famosos Cuadros de una exposición obra escrita por Musorgsky para el piano. Quizás no tan conocidas son los arreglos de obras escritas originalmente para el laúd, efectuados en el siglo XVII por compositores franceses, que dio origen a toda una tradición de escribir preludios “no medidos” para clavecín.

En la presente publicación Diego Monge toma una serie de obras escritas por compositores franceses del siglo XVII y XVIII y las adapta a la guitarra, su instrumento. De esta manera las y los guitarristas ven enriquecido su repertorio con hermosas piezas originalmente escritas para laúd, gamba y clavecín. Es un compendio que permite además adentrarse en el rico mundo de la interpretación de la música barroca francesa, el cual, junto al estilo italiano, es uno de los dos estilos musicales hegemónicos en los siglos XVII y XVIII. El grupo de obras de Nicolas Vallet (ca.1583-1642), Antoine Carré (siglo XVII), Marin Marais (1656- 1728), Élisabeth Jacquet de La Guerre (1665- 1729), Antoine Forqueray (1671- 1745), Jean-Philippe Rameau (1683- 1764), François Couperin (1688- 1733), su familiar François-Gervais Couperin (1759- 1826) y Mademoiselle Duval (1718- 1775) permitirá a las y los intérpretes adentrarse en las diversas convenciones interpretativas de la música francesa, entre ellas el uso de las notas desiguales, convenciones rítmicas diversas y, por supuesto, el vasto mundo de la ornamentación. Todo un mundo por descubrir gracias a estas nuevas transcripciones.

M. Sc. María Clara Vargas Cullell

Introducción

El ejercicio de la transcripción, históricamente ha atendido a varias razones y sigue siendo una práctica enriquecedora para instrumentos bien distintos entre sí en su timbre y mecanismo. En el repertorio seleccionado para este material, las obras encierran cada una sus particularidades y una gran riqueza musical; algunas no tenían del todo ningún tipo de transcripción, otras, como por ejemplo “La Leclair” de Antoine Forqueray, tuvieron en su momento la adaptación para clave y además ésta fue publicada en 1747 por su hijo Jean Baptiste. También las hay que en sus títulos sugieren la idea en la que se crearon estas obras; como Fanfarinette, Les Lis Naissans, Les Petits Marteaux, Elévation, por ejemplo. Como innovación se encuentra en esta colección de transcripciones una Suite surgida de una selección de danzas de la única ópera conocida de la compositora Mademoiselle Duval (de nombre desconocido). Cada una de las obras tiene un pequeño comentario donde se menciona el instrumento de origen y su año probable de composición. La música se ha ordenado de manera cronológica, evocando así obras originales para el laúd barroco, la guitarra barroca, la viola da gamba, el clave, el órgano y el piano forte que conociera Gervais-François Couperin, sobrino de Couperin El Grande.

Además del aporte recíproco en que la guitarra impulsa la difusión de estas obras, con su riqueza sonora y a la vez el repertorio del instrumento crece y el estudio del estilo se vuelve más diverso en sus opciones, también existe en el presente trabajo la intención de dar a conocer el quehacer de la luthería en Costa Rica. Las obras se han grabado con guitarras de ocho de los más destacados luthiers costarricenses: Guillermo Porrás, Fabio Prado, Martín Méndez, Juan Carlos Soto, Félix Saborío, Martín Prada, Javier Prada, David Chaves. De este modo, cada transcripción cuenta con un vídeo y la descripción de los instrumentos utilizados. Éste material audiovisual tiene su enlace al final del presente libro de partituras.

Al invaluable aporte de todos ellos, facilitando sus instrumentos para la elaboración del material audiovisual, así como la observaciones con respecto al repertorio aquí presente por parte de la guitarrista Monica Paolini, el guitarrista Patrick Lanusse y la clavecinista María Clara Vargas, se da un eterno agradecimiento.

Diego Monge Pérez

Anotaciones a la obra

CARILLON DE VILLAGE. 1616

Le Secret des Muses. Libro segundo de Tablatura de Laúd.

Nicolas Vallet (1583-1642)

Es gracias a la “scordatura” que muchas veces se facilita la aproximación a un repertorio como el que inicia esta colección de obras. Carillon de Village, de Nicolas Vallet fue compuesta en ese momento de transición no sólo entre renacimiento y barroco, sino de la modificación propia de los instrumentos. Mirando sus tablaturas, probablemente aún usó el laúd de diez cuerdas. La obra tiene un acompañamiento diatónico en sus bajos, que se consigue en la guitarra afinando la sexta cuerda en fa#, la quinta en sol. Con el fin de dar a la melodía la libertad que requiere, la tercera cuerda ha de estar en la y no en sol, resultando esa nota en función de bajo en una octava superior en los pocos pasajes que esto se indica. La obra ha de ejecutarse con notas desiguales (modificación para cada dos corcheas, donde la primera puede alargarse y la segunda acortarse, a partir de lo que el aire de la pieza sugiera).

SARABANDE. 1671

De la suite en Do mayor, para guitarra barroca.

Antoine Carré (??. Siglo XVII)

De igual manera como ocurriría con uno de los cuadernos de música de Anna Magdalena Bach, regalo de su marido Johann Sebastian, que contenía obras de diferentes autores, así ocurre con el compendio de obras que dedicara el compositor Antoine Carré a la princesa Palatina, dentro del cual se encuentra esta Sarabanda; danza lenta que conforma la suite en Do original para guitarra barroca. Sin duda que tuvo augustas resonancias en la corte de la época del rey Luis XIV, de quien dijera la propia dedicada que resultó ser un excelente intérprete de la guitarra. La Sarabanda, danza lenta de forma binaria en su estructura, tiene aquí un sencillo pero efectivo recorrido armónico con dibujos melódicos en base a floreos, mordentes y trinos.

CHACONNE. 1687

Primer libro de piezas para clavecín: Suite en La menor.

Elisabeth Jacquet de la Guerre (1665-1729).

En la página 54 del manuscrito aparece esta chacona con un claro sello del estilo francés: La chacona en forma rondó. No es una danza de origen de este país pero sí lo es el equilibrio estructural que se desarrollaría en estos años al hablar de chaconas. Propiamente el tema A, armónicamente es simple y denso en su efecto, lo que lo hace muy efectivo porque rápidamente ubica al oyente en la atmósfera que se consolida en el resto del movimiento de la suite, que, como la forma que es, se alternan (couplets) con el tema inicial. Los trinos a dos cuerdas son indicados con la digitación de la mano izquierda. Los trinos sin dicha digitación deben realizarse sobre una sola cuerda. Esta obra también sería interpretada con el efecto “inégle” es decir las corcheas desiguales.

FUGA PARA EL KYRIE. 1690

“Fugue sur les jeux d’anches”. De la Misa Ordinaria para Parroquias.

François Couperin (1668-1733).

La obra forma parte de la misa ordinaria para parroquias del compositor llamado Couperin el grande. Como de tradición en París, se utilizaba el órgano para direccionar (desde intenciones de la corte) la celebración religiosa a una cierta independencia de la tradicional misa cantada. Esto resultó en una muy buena producción de composiciones para este instrumento. La fuga se ha transcrito en su tonalidad original. Couperin la utiliza en el Kyrie (2eme couplet) de la misa citada (una de las dos que compusiera en su obra “Pièces d’Orgue) y su tejido melódico evoca el canto llano.

GAVOTTE. 1717

De la “Suite d’un goût étranger”. Piezas de viola del cuarto libro.

Marin Marais (1656-1728).

Nuevamente con la interpretación bajo el estilo de notas desiguales (inegalité) y con el carácter propio de las danzas cortesanas, la Gavota que forma parte de la “Suite d’un goût étranger” aquí escogida se presenta en tonalidad de Mi mayor (originalmente en MI bemol mayor) y a pesar que la suite puede sugerir algún tipo de influencias o estilos de países vecinos como Italia, la obra conserva un estilo francés con la indicación “légèrement” que para la transcripción en la guitarra, algún pequeño pasaje como por ejemplo la línea melódica del bajo del compás siete debió moverse de octava. Mismo que ocurre en compás trece también. En la segunda parte del libro de piezas de viola se encuentra esta suite, desde donde se extrajo la presente Gavota, numerada como la 6o. Es original para viola da gamba y continuo.

LA LECLAIR

De la Suite 2 de” Pièces de viole”

Antoine Forqueray (1672-1745).

Comoquiera que su propio hijo ya hiciera el ejercicio de la transcripción de sus obras para clave, Forqueray realiza una serie de composiciones para viola da gamba, desde donde se extrajo para la presente transcripción para guitarra, también conservando su tonalidad original, en cuya partitura se indica una interpretación viva y destacada en la proporcionalidad de las figuras y la expresión de las líneas melódicas. La obra requiere de ello y sobre la articulación, no se han escrito todas las ligaduras. Tal como en el instrumento original, en la guitarra son de su naturaleza, siempre que se trate de las semicorcheas, pues en las fusas ya están indicadas.

LES LIS NAISSANS. 1722

Troisième Livre de Pièces de Clavecin, Ordre 13

François Couperin (1668-1733)

Flor que simboliza el reino de Francia: Les Lis Naissans (Los lirios nacientes) se retratan esencialmente con mordentes en casi que todos los compases de la partitura. En la transcripción del clavecín a la guitarra, se presentan los ornamentos en algunas ocasiones en una cuerda y en otras, a dos cuerdas, atendiendo a una lógica de digitación y a la uniformidad en el discurso melódico. Dicho discurso, construido sobre arpeggios, no conlleva la denominada *inegalité* presente en tantas otras obras del mismo compositor, por ejemplo. Los ornamentos a dos cuerdas tienen su digitación para la mano izquierda. Couperin es compositor barroco. Es una obra que, como tantas otras, prepara el estilo rococó y está inmersa de una introspección audaz, de gran contenido emocional y resulta así de una emotividad que nace, crece, se desarrolla y se niega a un ocaso simple, al anotar su creador una “pequeña repetición” al final de la obra.

FANFARINETTE. 1728

Nouvelles suites de pièces de clavecin

Jean Philippe Rameau (1683-1764)

En el tercer libro de obras para clavecín de Rameau, se encuentra una obra carismática, llena de poesía, de maestría. Está construida en forma binaria, pero el compositor hace más extensa la segunda parte de ésta, incursionando por armonías que encaminan a fraseos delicados por sendas de gran diversidad emocional; peculiaridad introspectiva del estilo rococó. Los ornamentos en la época, el propio Rameau, observador además de su momento, los entendía como un recurso no sólo de gran valor en la composición e interpretación, sino como de constante renovación. En la obra se presentan mordentes, trinos, trinos con ligadura anticipada y la aspiración, ya mencionada por François Couperin en sus tablas de ornamentos.

SUITE PIRCARIDE – ISMENIDE. 1736

De la ópera “Les Génies ou Les Caractères de l’amour”. 1736

Mademoiselle Duval (1718-1775)

A partir de la ópera “Les Génies ou Les Caractères de l’amour” se ha extraído algunas danzas del tercer acto para conformar una suite para guitarra. Se desconoce el nombre de la autora, únicamente conocida como Mlle. Duval, pero se conserva completa la obra, en cuyo tercer acto se encuentran dos personajes: Pircaride e Ismenide; de donde ha salido el nombre de esta suite para guitarra. Contrario a lo que se puede suponer, no les une ni el amor ni una amistad: En un momento de lamentaciones de Ismenide, Pircaride hace aparición en un carro de fuego, cuya presentación se simboliza con un Preludio. Pero éste aparece con la intención de encontrar una víctima para el sacrificio que se dispone a realizar. Ataca con amenazas de muerte a Ismenide, quien, contraria a mostrar temor o buscar escapar, expresa cómo esas intenciones podrían aliviar su dolor. “Explica tus lágrimas” es la frase que Pircaride dirige a ella cuando esto nota. Más que quitarle la vida, sabiendo ahora las razones de la tristeza de Ismenide, Pircaride toma la apariencia de ella, prometiendo vengar su malquerencia y dar alivio a Ismenide. La suite contiene además del prelude, un aire de marcha que en la ópera aparece posterior a un esperanzador coral. Seguidamente dos gavotas (tono menor – tono mayor) en un estilo que recoge la herencia de las danzas cortesanas del siglo anterior. Se incluye además una sarabanda que no corresponde al tercer acto (pero sí a la propia ópera) para continuar con dos bourrées con mucho en común entre uno y otro. “El amor necesita de tus encantos para volverse victorioso” dirigen los coros hacia Pircaride, antes de concluir con un aire en métrica ternaria, el cual finaliza la suite una vez realizada la empresa de Pircaride.

LES PETITS MARTEAUX. 1747

Jean Philippe Rameau (1683-1764)

Esta pequeña obra aparece originalmente en la tonalidad de Do Mayor y está firmada, aparentemente, por el compositor francés Jean Philippe Rameau. No encontrándose información en libros impresos, más que hipótesis que en escasos sitios en internet, es poco lo que se puede saber en torno a la obra. Por ejemplo su fecha de composición. Simple y agradable el ritmo en que ascienden los arpeggios de las partes A y B. En la primera parte, concluye dicho ascenso con ornamento que decora el punto más alto de esta sección, para realizar un descenso melódico ya no en arpeggios, sino a modo gradual. Los ornamentos, incluso mordentes, se disponen a dos cuerdas.

RONDO. 1782

Original para clave o piano

Gervais-François Couperin (le jeune) (1759-1826)

ELÉVATION. 1790

Original para órgano

Gervais-François Couperin (le jeune) (1759-1826)

Firmaba como Couperin le jeune. Sin duda felizmente consciente de un acervo familiar musical como pocas veces se encuentra. Fue organista en la ciudad de París en tiempos de víspera a la revolución francesa por ejemplo en las catedrales de Notre Dame y la Saint Gervais. El rondó, en su partitura brinda la opción de ser interpretado tanto en clave como en piano. La obra ahora, con la transcripción para guitarra, extiende sus posibilidades tímbricas. Es del período clásico, donde el fraseo melódico bien logra cautivar el oído. La forma rondó se presenta en su tradicional estructura ABACA sumándose una coda, manera conclusiva que, para mantener la tonalidad original, se conserva en esta transcripción tal cual, con la acostumbrada afinación de sexta cuerda en re para esta tonalidad. La obra Elévation, con que se finaliza el presente trabajo es original para órgano y probablemente es de los mejores ejemplos para dar cuenta de la gran capacidad emocional que el compositor podía plasmar en la música.

De esta manera se cierra este recorrido de estilos, emociones, ornamentos y descripciones sonoras de doscientos años de música francesa ahora posible en la guitarra.

Diego Monge. 2022



Partituras

Carillon de Village

transcripción: Diego Monge

Le Secret des Muses
(libro segundo)

Nicolas VALLET. 1616

6ta: Fa #
5ta: Sol
3ra: La

The musical score consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style typical of early keyboard or lute tablature, with many notes beamed together and some notes marked with numbers (0-4) indicating fingerings. Trills are indicated by the symbol 'tr'. The score includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The piece concludes with a double bar line and a final chord.

Sarabande

transcripción: Diego Monge

Suite en Do mayor

Antoine CARRÉ. 1671

The musical score for the Sarabande is presented in four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of chords and melodic fragments, with fingerings such as '4' and 'III' indicated. A trill ornament is marked with 'tr'. The second staff continues the piece, featuring a sequence of notes with fingerings '1', '2', '4', '3', and '4', and another trill. The third staff shows further chordal development with various ornaments. The fourth staff concludes the piece with a final melodic line and a trill, ending with a repeat sign. The overall texture is characteristic of a sarabande, with a slow, graceful tempo.

Chaconne

transcripción: Diego Monge

Pièces de clavecin: suite en La menor

Elisabeth Jacquet DE LA GUERRE. 1687

(0-2-0-2) *tr*

(0-4-0-4) *tr*

VII *tr*

II *tr*

(0-2-0-2) *tr*

(0-4-0-4) *tr*

III *tr*

IV *tr*

(0-2-0-2) *tr*

(0-4-0-4) *tr*

p

6

This musical score is for guitar and includes the following elements:

- System 1:** Treble clef staff with various ornaments (trills and mordents) and a trill (tr).
- System 2:** Treble clef staff with trills (tr) and fretting diagrams: (0-4-0-4), (0-2-0-2), and (0-4-0-4).
- System 3:** Treble clef staff with lyrics: *i a m i a*, *p i p i*, *p i m i*, *p i m i*, *a m i a*, *m i m i*, *m i m i*, *m i m a*, *m i m i*, *m i m a*, *m i m i*.
- System 4:** Bass clef staff with tablature (fingerings 3, 4, 3, 4, 4, 3, 2, 1, 0) and fretting diagrams (5), (2), (1), (5).
- System 5:** Treble clef staff with lyrics: *i a m*, *p i p i*, *p i p i*, *p p i p*, *p i p i*, *p i p i*, *p i p i*.
- System 6:** Treble clef staff with lyrics: *a*, *a m i p i*, *a m i p i*, *i a m i a*, *i m i m*.
- System 7:** Treble clef staff with lyrics: *i m i m a*, *i m i m*, *i m i m*, and fretting diagram (0-2-0-2).
- System 8:** Treble clef staff with lyrics: *i m i m a*, *i m i m*, and fretting diagram (0-4-0-4).

Fuga para el Kyrie

transcripción: Diego Monge

fugue sur les jeux d'anches
De la misa ordinaria para parroquias (1690)

François COUPERIN. 1690

III
 V
 VIII
 VII
 II
 VII
 II
 X
 arm. XII
 arm. XII
 p
 II
 III
 VIII

Musical notation including treble clefs, 4/4 time signature, notes, rests, and fingerings (1-4). Includes articulations like *a* (accents), *m* (marcato), and *p* (piano). Includes dynamic markings like *p* and *arm. XII*. Includes performance instructions like *III*, *V*, *VII*, *VIII*, *II*, and *X*. Includes a dashed line indicating a section boundary.

Gavotte

transcripción: Diego Monge

"Suite d'un goût étranger"
Pieza de viola del 4to libro

Marin MARAIS. 1717

légèrement

II

II

II

IV II IV II I IV

16 I II

IV V

IV

La Leclair

transcripción: Diego Monge

de la Suite 2 de "Pièces de viole"

Antoine de FORQUERAY. ¿1720?

très vivement et détaché

Musical score for "La Leclair" by Antoine de Forqueray, transcribed by Diego Monge. The score is in G major and 3/4 time, marked "très vivement et détaché". It consists of six systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody is written on a single staff, and the bass line is indicated by numbers 1-4 below the staff. The first system includes a first ending bracket and a fermata. The second system continues the melody with various fingering numbers (1-4) and includes a second ending bracket and a fermata. The third system features a change in fingering and includes a third ending bracket and a fermata. The fourth system shows a change in fingering and includes a second ending bracket and a fermata. The fifth system includes a first ending bracket and a fermata, followed by a second ending bracket and a fermata. The sixth system concludes the piece with a final ending bracket and a fermata.

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of eighth and sixteenth notes. Above the staff, Roman numerals II, V, and IV are placed over specific notes. Below the staff, there are various fingering numbers (1-4) and a circled number 6. A trill symbol (tr) is present above a note.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of eighth and sixteenth notes. Above the staff, there are Roman numerals II and V, and a circled number 6. Below the staff, there are various fingering numbers (1-4) and a circled number 6. A trill symbol (tr) is present above a note.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of eighth and sixteenth notes. Above the staff, there are Roman numerals II and V, and a circled number 6. Below the staff, there are various fingering numbers (1-4) and a circled number 6. A trill symbol (tr) is present above a note.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of eighth and sixteenth notes. Above the staff, there are Roman numerals II, III, and V, and a circled number 6. Below the staff, there are various fingering numbers (1-4) and a circled number 6. A trill symbol (tr) is present above a note.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of eighth and sixteenth notes. Above the staff, there are Roman numerals II and V, and a circled number 6. Below the staff, there are various fingering numbers (1-4) and a circled number 6. A trill symbol (tr) is present above a note.

Musical staff 6: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of eighth and sixteenth notes. Above the staff, there are Roman numerals II and V, and a circled number 6. Below the staff, there are various fingering numbers (1-4) and a circled number 6. A trill symbol (tr) is present above a note.

Les Lis Naissans

Troisième livre de pièces de clavecin
13e ordre

transcripción: Diego Monge

François COUPERIN. 1722

Modérément et uniment

II -----

(0-1-0)

(0-2-0)

(0-3-0-3) *tr*

II

(0-4-0)

(0-2-0)

II -----

II

II -----

II

II -----

II -----

IV

(0-3-0-3) *tr*

III

II

IV

VI

(2-4-2)

IV

VI

(2-4-2)

Fanfarinette

transcripción: Diego Monge

"Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin"

Jean Philippe RAMEAU. 1728

The musical score for "Fanfarinette" is presented in ten staves. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. Trills are marked with "tr" above notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing repeat signs. Roman numerals (II, IV, VI, VII, IX) are placed above the staff to indicate chord positions. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Pircaride. Ismenide

SUITE

adaptación: Diego Monge

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

Mademoiselle DUVAL. 1736

1. Preludio

1. Preludio

III VII VII VII

tr tr

II III III tr

Pircaride. Ismenide

SUITE

adaptación: Diego Monge a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour" Mademoiselle DUVAL. 1736

2. Aire en Rondeau

2. Aire en Rondeau

Fine (1 couplet)

D.S. al Fine (2 couplet)

D.S. al Fine

Pircaride. Ismenide

SUITE

adaptación: Diego Monge

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

Mademoiselle DUVAL. 1736

3. Gavota I

Musical score for Gavota I, featuring a treble clef, key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The score consists of four staves. The first staff contains the main melody with various fingering numbers (0, 4, 2) and trills. The second staff includes trills and a triplet. The third staff shows a double bar line and a key signature change to two sharps (F# and C#), with a circled 3 indicating a specific measure. The fourth staff continues the melody with trills and a triplet.

4. Gavota II

Musical score for Gavota II, featuring a treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. The score consists of eight staves. It includes various fingering numbers (0, 1, 2, 3, 4) and trills. Roman numerals (IV, II, VII, VI) are placed above the staves to indicate chord positions. The score includes a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, and G#). The final measure is marked with a circled 2.

Pircaride. Ismenide

SUITE

adaptación: Diego Monge

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

Mademoiselle DUVAL. 173

5. Sarabanda

3 4 4 IV
II 4 IV tr
4 tr II tr 1.
2. IV tr 3
II 2 4 tr IV 4 4 3 2 4
2 tr II tr

Pircaride. Ismenide

SUITE

adaptación: Diego Monge

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

Mademoiselle DUVAL, 1736

6. Bourrée I

Pircaride. Ismenide

SUITE

adaptación: Diego Monge

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

Mademoiselle DUVAL. 1736

7- Bourrée II

8

12

16

20

24

27

Pircaride. Ismenide

SUITE

adaptación: Diego Monge

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

Mademoiselle DUVAL. 1736

8. Aire

23

27

31

Les Petits Marteaux

transcripción: Diego Monge

Jean Philippe RAMEAU. ¿1747?

II -----
i m
p p p
II -----
p m i p m i
V -----
(1-4-1-4) fr
II -----
(2-0-2) II (1-3-1-3) Fine
VII -----
VII -----
(1-4-1-4) fr
i m i p i m
p i p m p i
D.C. al Fine

Rondo

En Re mayor. Original para clave o piano

transcripción: Diego Monge

Gervais-François COUPERIN (le jeune), 1782

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of two sharps (D major) and a 2/4 time signature. The piece is a Rondo, characterized by its repeating sections. The score consists of 12 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature. The music starts with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano). The first section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The second section is marked with a Roman numeral 'VII' and a circled '1'. The third section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The fourth section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The fifth section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The sixth section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The seventh section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The eighth section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The ninth section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The tenth section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The eleventh section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The twelfth section is marked with a Roman numeral 'II' and a dashed line. The score includes various ornaments (a, m), fingerings (1-4), and dynamic markings (mp, f). The piece concludes with a final chord marked with a circled '1'.

This musical score is for guitar in G major (one sharp). It consists of eight staves of music. The first staff begins with a *mp* dynamic marking and includes fingerings (i, 2, #, 1) and slurs. It features a triplet of eighth notes and is marked with Roman numerals IV and C.IX. The second staff continues with similar patterns, including a triplet of eighth notes and slurs, with Roman numerals C.IX and IV. The third staff shows further melodic development with slurs and fingerings. The fourth staff starts with a *f* dynamic marking and includes a triplet of eighth notes and a slur. The fifth staff continues with slurs and fingerings, marked with Roman numeral II. The sixth staff includes a triplet of eighth notes and a slur, with Roman numeral IV. The seventh staff features a *p* dynamic marking, a *mp* dynamic marking, and a section marked with a double bar line and a repeat sign. The eighth staff concludes with a *mp* dynamic marking and a section marked with Roman numeral 1/2 VII.

VII *a m i* *i m a* V III
 II *a m i* *i m a*
 VII VI *i m i* *i m i*
 VII *m a m* *m a m* *i a i*
 VII *m a m* *i a i*
cresc.
 II *f*

II

Musical score for guitar, measures 1-18. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a melodic line with slurs and accents, and a bass line with chords and fingerings. Dynamics include *p*, *mp*, and *f*. Measure 18 ends with a double bar line and repeat sign.

VII

Musical score for guitar, measures 19-24. The score continues in G major and 3/4 time. It features a melodic line with slurs and accents, and a bass line with chords and fingerings. Dynamics include *p*. Measure 24 ends with a double bar line and repeat sign.

Elévation

transcripción: Diego Monge

Gervais-François COUPERIN (le jeune). 1790

Lento

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef. The key signature is G major (one sharp, F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Lento'. The score consists of seven staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Some notes have circled numbers below them, possibly indicating specific fingering or articulation. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The piece concludes with a final cadence on the seventh staff.

This page of musical notation is for guitar, written in G major (one sharp). It consists of eight staves of music. The first staff is the treble clef, and the second staff is the bass clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Roman numerals (II, VI, VII, IX) are placed above the staves to indicate chord positions. The word "dolce" is written above the second staff. The notation includes numerous fingerings (1-4) and a circled 3 in the final measure. The piece concludes with a final chord marked with a circled 3 and a 6 below it.

The image displays ten staves of musical notation for guitar, arranged in a single column. The music is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines. Roman numerals (I, II, III, VII) are used to indicate specific chords. Fingering numbers (1-4) are placed above notes. The music is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#).

Reseña y enlaces

Diego Monge (na. 1978)

Se inicia en la guitarra a los diez años con el músico Rafael Quiros. Comienza sus estudios formales en la Universidad de Costa Rica. Luego de una separación de la música para adelantar sus estudios en ingeniería, retoma la carrera graduándose en la Universidad Nacional de Costa Rica con el músico Pablo Ortiz Monestel. Posteriormente se especializa en Guitarra, Música Antigua, Música de Cámara y Armonía con los profesores Patrick Lanusse, Hervé Bulteau, Anne Marie Palay Fauthous y Sergé Lecussant (respectivamente) en el Conservatorio Nacional Pau - Pirineos, Francia.

Laureado del conservatorio con la “mejor versión de obras obligatorias para instrumento” de la región atlántica francesa en el año 2008.

Realiza además estudios de didáctica, composición e improvisación en el Instituto Nacional de Bellas Artes, México. Como profesor ha impartido clases particulares y magistrales colaborando con la formación de guitarristas. Actualmente imparte clases de su instrumento e instrumentos de cuerda en Jardín Armónico y es docente en la Escuela de Cultura y Deporte del Tecnológico de Costa Rica.



Transcripciones y digitalización de partituras: Diego Monge



lmonge@itcr.ac.cr



(506) 85410915

Código para acceso a partituras
vía digital y vídeos que las ilustran:



